

# WARCRAFT®

上古之战三部曲之一



## 永恒之井

理查德·A. 纳克著 张尧臣 龚瑱译

THE WELL OF ETERNITY

文匯出版社



# 永恒之井

THE WELL OF ETERNITY

理查德·A.纳克著 张尧臣 龚瑛译



文匯出版社

---

**图书在版编目(CIP)数据**

永恒之井：“魔兽”上古之战三部曲之一/(美)纳克著；张尧臣，龚瑛译. —上海：文汇出版社，2005. 9

ISBN 7-80676-903-X

I. 魔... II. ①纳... ②张... ③龚... III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 089459 号

---

图字：09-2005-362 号

The Well of Eternity by Richard A. Knaak  
Copyright © 2004 by Blizzard Entertainment  
This edition arranged with Blizzard Entertainment  
Simplified Chinese edition copyright © 2005 by Wenhui Press  
All rights reserved.

“魔兽”上古之战三部曲之一

## **永恒之井**

---

作者/(美)理查德·A. 纳克 译者/张尧臣 龚 瑛

---

责任编辑/刘刚 封面装帧/周夏萍

---

出版发行/文匯出版社(上海市威海路 755 号 邮编 200041)

经销/全国新华书店

印刷/装订/江苏启东市人民印刷有限公司  
上海长阳印刷厂

---

版次/2005 年 9 月第 1 版 印次/2005 年 9 月第 1 次印刷

---

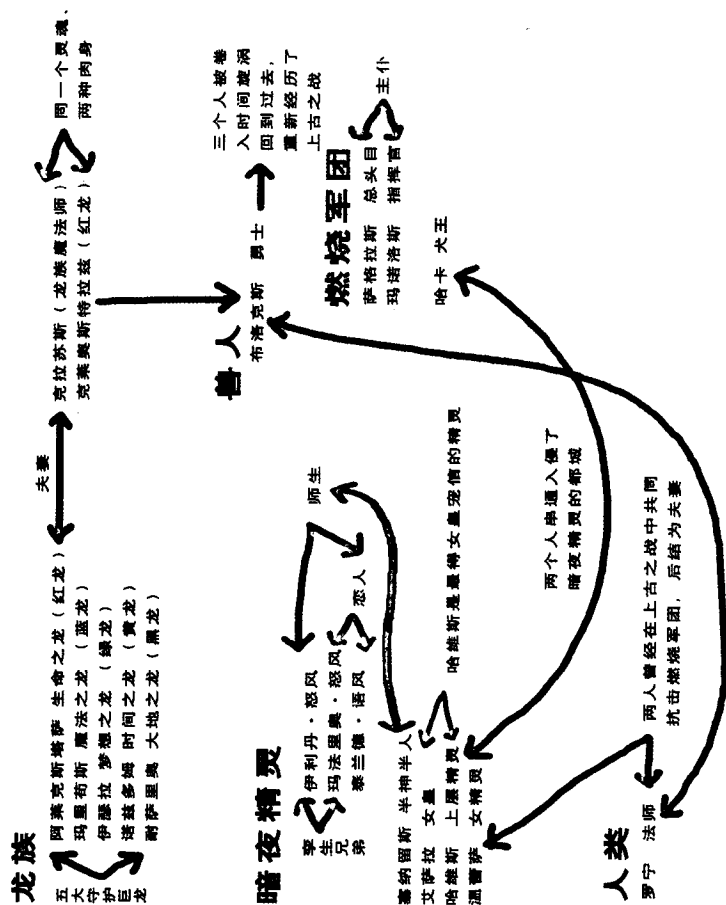
开本/890×1240 毫米 1/32 字数/180 千

印张/10.75 印数/1—100000

---

ISBN 7-80676-903-X/ I · 167 定价：20.00 元

# 魔兽风云榜



# I

高大巍峨的禁宫就矗立在山边的悬崖峭壁上，俯瞰着一潭巨大的黑水，好像摇摇欲坠。最初建造这个宫殿的时候，是用魔法把石头和树木合为了一体。这简直就是一个奇迹，所见之人无不为之动容。禁宫的顶部全是树，并由岩石加固，它的塔尖突出，上面还开有窗户。墙壁是用火山石砌成的，巨大的葡萄藤紧紧缠绕在上面。百余棵巨大的古树神秘地错综交结。这就形成了中间最早的主城郭，一个由石头和葡萄藤组成的圆形框架。

宫殿刚建成的时候，这样的奇迹打动了无数人的心，而今却令人生畏。在这个风雨交加的夜晚，一种神秘的气氛笼罩在它的周围。凝望着它的人们无不迅速转移了视线。

他们转而向水中望去，却也看不到一丝平静。乌黑的湖水一反常态，汹涌澎湃。在远处掀起高如禁宫的巨大浪花，咆哮着互相拍打。闪电大作，在水面上闪出金色，绯红色，最后褪成绿色；雷声隆隆，如千条巨龙从岸边奔腾而来。在这样一个风雨交加的夜晚，谁也不知道将要迎来怎样的一场暴风雨。

宫殿周围，卫士们身着绿色盔甲，佩矛带剑，小心翼翼环顾四周。他们不仅监视城外有无非法闯入者，时不时还要格外留心里

面的动静……尤其是那座主塔，似乎他们已经感知到了一股不可预测的神秘力量正在孕育之中。

高塔里有一间石头密室，与外界隔绝。瘦长的生灵身披绿松石珠光长袍，长袍上面镶有大自然图案的银色滚边，和六边形的花纹交织在一起，垂落到地上。图案中央，写着很多深奥的古体字，好像是点睛之笔。

暗夜精灵们默念着魔咒，头巾下银色的没有瞳孔的眼睛闪闪发亮。随着图案里魔法逐渐显灵，汗水不断从他们暗紫色的皮肤里渗出来。其中有一个精灵显得特别不耐烦，想尽快挣脱束缚。他的眼球很特别，并不是银色的，而是黑色的假眼，中间还横着一条条红宝石色的条纹。尽管是假眼，却仍然可以洞悉每一个细节，觉察到周围精灵的一举一动。他的脸长得特别长，又特别窄，就算在精灵里也是很特别的了。他的脸上写满了渴望和期待。

还有一个精灵也关注着这一切，却一言不发。她坐在一张奢华的真皮象牙椅上，银色浓发把她映衬得更加美丽。丝绸长袍泛出金光，一如眼睛般明亮。她看上去优雅而高尚，俨然就是一位女皇。她倚在椅子上，啜饮着高脚杯里的红酒。手每每挥动，手镯就叮当作响。而当暗夜精灵们所召唤的魔力能量出现的时候，她皇冠上的红宝石就熠熠闪亮。

她时不时打量这个精灵，还撇起嘴，带有一丝怀疑。精灵也偶尔瞥她一眼，似乎也察觉到她在看自己，她脸上怀疑的表情瞬间就变成了淡淡的微笑。

赞美诗还在继续。

而乌黑的湖水也在继续疯狂地搅动。

这里曾经发生过一场战争。而今,战争已经结束。

克拉苏斯知道,历史将最终记录下所发生过的一切。但是,在战争中死去的无数生命,在战争中被破坏的土地,在战争中溃散的整个精神世界却几乎要被人淡忘了。

*连龙族的记忆也转瞬即逝。*那个脸色灰白、身穿长袍的精灵也不得不承认这个事实。他明白这一切。在很多人眼里,他只是个满头银发、长得像鹰、右脸颊上划有三道长长伤疤的精灵。也许很多人都知道他是一个魔法师,但很少有人知道,他也叫克莱奥斯特拉兹——只有一个真正的龙族才能配得上的名字。

克拉苏斯生来就是一条红色的龙,也是阿里克斯塔萨最年轻的一个伴侣。他们非常恩爱,然而克拉苏斯还是离开了她,就为了探寻龙族未来的奥秘。

可是暗地里,克拉苏斯却在石屋里俯瞰着艾泽拉斯的芸芸众生。透过一丝翡翠水晶的微光,他就能看到任何土地,任何人。

所看之处,每每都是颓败的景象。

似乎就在几年前,绿皮兽人前来入侵,但败下阵来。残留下来的兽人都被囚禁了起来,这让克拉苏斯一度相信世界和平即将到来。然而好景不长,人类所领导的盟军因为互相争权而最终瓦解,他们曾经正是抗击兽人的主力军。以前都说这是龙族的过错,尤其是死亡之翼,正是他引起了人类、矮人还有精灵的贪念和欲望。

但是,如果燃烧军团不来,那么历史就这么过去了,没什么人会关心其中的细节。

今天,克拉苏斯眺望了远在海边的卡利姆多。直至今日,那个地方还像刚刚经历过一次火山爆发一样,没有生命,没有文明,这是这片土地上有史以来遭受的最大的蹂躏。燃烧军团觉醒之后,

除了死亡什么也没留下。

这些恶魔来自于一个超越真实的地方。在那里，他们追求魔法，又吞噬魔法。亡灵天灾伸出恐怖的爪子到处侵犯，就是要把这个世界搞得一团糟。所以他们并不指望什么联盟……

而兽人一度是燃烧军团的傀儡，现在却背叛了他们。兽人加入了人类、暗夜精灵、矮人和龙族的阵营当中，去消灭恶魔和恐怖的怪兽，并把他们的尸骨扔进地狱。数千个魔鬼已经死去，其他的选择可能……

克拉苏斯哼了一声。实际上，已经没有其他选择了。

克拉苏斯细长的手指在翡翠水晶前一挥，开始召唤兽人的画面。突然间，他的视线模糊了，眼前慢慢地浮现出一片布满岩石的山地。地面上粗糙不已，但是充满了生机勃勃的景象，随时准备迎接客人的到来。

山地里已经造起了石头的建筑，这里是酋长和战争英雄萨尔的领地。这座高大的圆形建筑就是他们的大本营。如果按照其他任何族类的标准来看，真是简陋之极，但兽人自己却喜欢。他们一直居无定所，对他们来说，家简直太奢侈了。

有几个巨大的绿皮兽人在田间耕作。看着这些青面獠牙的农民，克拉苏斯不禁感到奇怪。当然，萨尔毕竟是个非同一般的兽人，他下定决心为自己的子民带来安定的生活。

整个世界都迫切需要安定。克拉苏斯再一挥手，离开卡利姆多，去看他曾经引以为豪的达拉然。肯瑞托统治着这个都城，这里曾经是燃烧军团之战的战场，也是恶魔攻击的主要对象。

现在，达拉然陷于一片废墟之中。尖塔塌陷了，大图书馆被烧毁了，数不清的精神财富毁于一旦……无数生灵在其中丧生。议



会也损失惨重。克拉苏斯好几个朋友、同伴都被残酷地杀害了。克拉苏斯知道,在这个群龙无首的时刻,该他插手了。如果要保证盟军的完整无损,达拉然必须万众一心。

尽管前路困难重重,但是龙族的希望还没有破灭。世界上没有不可战胜的困难。不再惧怕兽人,不再惧怕魔鬼。艾泽拉斯正在努力挣扎。而克拉苏斯相信它终将躲过劫难,还会兴旺发达。

看完翡翠水晶之后,他站了起来。而他亲爱的妻子——龙之皇后阿莱克斯塔萨会等着他。她其实很清楚,说要去拯救这个垂死挣扎的城市,克拉苏斯的愿望并不强烈。他只是想找回真我,先要和她告别——但他转念又会改变主意,所以要让他后悔之前离开。

他之所以挑选这个密室不单单是因为很隐秘,而且还因为它很大。

他经过一间小小的房间,走进了一个洞穴,房间非常高,军队都可以在里面扎寨了。

这正适合一条龙的大小。

克拉苏斯伸出手臂,越来越长,细长的手指变成了爪子,背慢慢拱起,肩膀两旁同时迸发,很快就长出了一对羽毛翅膀。他的身体也渐渐拉长,变成了一只昆虫的模样。

渐渐地,克拉苏斯越变越大,四人大小,五人大小……到后来变成了十个人的大小。任何一个人,任何一个精灵在他面前都显得非常渺小。

巫师克拉苏斯就这样变成了一条龙——克莱奥斯特拉兹。

可就在他变身的过程中,一个绝望的声音萦绕在他的脑海里。

克拉苏斯迟疑了,恢复到魔法师的原型。他忽一眨眼,接着开始环顾四周,想找出声音的源头。

结果什么也没发现。他等了又等，那声音却再也没有出现。

他仍然满心狐疑，耸耸肩，再次开始变形……

绝望的声音又出现了。克莱奥斯特拉……

而这一次，他马上就回答了。我听见你的声音了，你到底想要干什么？

没有回答。但克拉苏斯可以感觉到那种绝望的气息。他希望和这个人对话，他一定是需要他的帮助，只有他可以帮他。

我在这里！克拉苏斯大声叫道，告诉我究竟发生了什么事？

他可以感觉到微小的抚摸，还有一种淡淡的悲伤。他全神贯注，生怕错过任何一点小小的线索，他希望……

巨龙具有一种强大的超凡力量，要比克拉苏斯强上千倍，这让他不知所措。可他却被吞噬在这样一个伟大的时代里，时间的魔咒紧紧环绕在周围。

哦，不是时间，不完全是——他就是时间之神。

时间之龙，诺兹多姆。

世上只有四条巨龙，他们是克拉苏斯深爱的妻子——生命之龙阿莱克斯塔萨、疯狂的魔法之龙马里苟斯、飘忽不定的梦想之龙伊瑟拉和时间之龙诺兹多姆。

克拉苏斯露出痛苦的神色。实际上，以前一共有五条巨龙。第五条龙被称作土地之龙耐萨里奥。但在很久之前，克拉苏斯也忘了是多久之前，耐萨里奥背叛了其他四条巨龙，自立门户。

他就是毁灭者——黑龙死亡之翼。

一想到黑龙，让克拉苏斯暂时从他的惊异中解脱出来。他下意识地摸摸脸上的疤痕。黑龙是否又东山再起，要来毁灭这个世界？这是不是诺兹多姆痛苦的原因呢？

我听见你的声音了。克拉苏斯在心里呼唤他的名字，但一种恐惧感油然而生。我听见你的声音了！——是你吗？黑龙？

但是他的面前却出现了很多奇怪的形象，他们在自焚，火焰一直烧到了头上，在克拉苏斯的脑海里留下了难以磨灭的印记。

不管有多大能耐，但只要和这些巨龙比起来，克拉苏斯就只能自叹不如了。巨龙的精神力量把他甩向墙边，他倒在了地上。

他好不容易从地上爬了起来，但还是觉得头晕目眩。思绪支离破碎向他涌来，侵袭着他的感觉，连勉强维持清醒的意识都很困难。

渐渐地，天地不转了，他缓过神来，回忆起刚刚发生的一切。原来是时间之龙诺兹多姆在发出绝望的哭声，在召唤他的帮助。他越来越不像一条龙了，不像他的同伴那样英勇了。

除非威胁到艾泽拉斯生死存亡，其他没有任何事能让他如此痛苦绝望。那么为什么要找他这样一条红龙，却不找阿莱克斯塔萨或者伊瑟拉呢？

他再次伸手去触摸巨大的龙，可是每每他这么做，又开始天旋地转起来。他稳了稳自己，决定考虑下一步该怎么做。他脑子里不断闪现出卡利姆多白雪皑皑的画面。不论诺兹多姆到底要跟他说什么，一定跟那片与世隔绝的山区有关。

克拉苏斯拼命想找出其中的奥妙，但他需要一个能干的人去帮帮他。他一直以自己的能力为荣，可他的同族们总是固执无比，还要挡他的路。他需要一个好的聆听者，当然也必须能够做出迅速的反应，帮他分析情况。不，在这种前途未卜的关键时刻，只有一个人能够帮他。

那就是罗宁。

一个法师……

在卡利姆多这样一个偏远荒芜的国度里，满头银发的年迈兽人倚在一团火焰边上，火焰上正冒着烟。绿皮兽人喃喃自语，往火里扔了许多叶子，火势更猛了。浓烟滚滚，弥漫在破旧的小木屋里。

另一个年长的秃顶兽人，也靠在边上喘息。他褐色的眼里布满血丝，看上去疲倦不已，皮肤非常粗糙，牙齿也蜡黄不齐，有颗大牙几年前就掉了。如果没人帮忙，他连站起来都很困难，走起路来更是步履蹒跚。

然而，就算是最勇猛的斗士都对他敬若神明。

兽人中的传统已经复活了。即使在最黑暗的部落时代，卡尔瑟的父亲都这么教育他，而他的祖辈们也这样教育他的父亲。

而今，他这个老了的萨满真希望自己当时知道得再多一些。

声音还在他的脑海里回荡。兽人推崇一种家的精神。平时，他们一般讨论一些小事，一些生活琐事，而现在他们变得越来越不安，有危险……

但是究竟有什么危险？他还不知道。

卡尔瑟伸进腰间的小袋子里，扔出几片干枯了的黑色叶子。其中大多数都是远古时代兽人从同一棵树上摘下来的。卡尔瑟曾被警告，不到万不得已千万不要用它们。他的父亲从来没有用过，他的爷爷也没有。

萨满把它们扔进了火焰。

顷刻间，火焰熊熊燃起，冒出蓝光。兽人立刻皱起了眉头，他向前靠，拼命地呼吸着新鲜空气。

世界改变了，兽人也随之改变。他变成了一只四处飞翔的大鸟。飞过大山，看着动物们越变越小，看到了最遥远的河流。可当他的孩子们都超过他的时候，卡尔瑟并不高兴，而是奋起直追。如

果他就这么放弃了，他也许永远会做一只大鸟。

虽然在想这些，可卡尔瑟还是突然注意到了一些异常，可能跟声音的来源有关。很多东西看上去都不大对劲。于是他朝声音的方向走去，当他越靠近，就越感到不安。

就在大山的最深处，终于找到了原委。

他这才知道，刚刚只是他自己的感觉罢了，实际上并没什么东西。对卡尔瑟来说，这就好比一个漏斗，一边盛水另一边又不断溢出。而那些真正积淀下来的只有岁月，但岁月本身也会被漏斗吞噬。

他一直有这样的想法，幸好他意识到的时候还不晚，否则这只时间漏斗也要把他吞噬进去。

忽然，卡尔瑟尽力释放自己。他用力绷紧肌肉拍打翅膀，灵魂飞出了他的肉体，他又想要身心合一，不让自己昏昏沉沉。

可漏斗还是把他往里吸。

卡尔瑟绝望地呼唤着精神向导，祈祷自己可以变得更加强壮。他知道他们会来的，可是有些晚了。漏斗挡住了他的视线，似乎做好准备要把他卷入。

突然之间，世界缩成了一团出现在他的周围。漏斗，山脉……一件一件地慢慢出现。

卡尔瑟喘了一口气，终于醒了。

这么多年来劳心劳力，他很少这样冲在最前头。声音渐渐淡去。兽人坐在他的小木屋里，设法告诉自己，是的，他正生活在一个垂死挣扎的世界里。精神向导最后还是救了他们，尽管来得有一些晚。

但是他还是想到了梦境里的一幕幕，他明白其中的含义。

“我必须告诉萨尔”，他喃喃自语道，“我一定要尽快告诉他，我们的家，我们的国家又一次危在旦夕……”

## 2

罗宁感觉到了一种不祥之兆，绿色的眼睛紧紧盯住了预测仪。任何一个巫师都能辨认出来。

“你确定吗？”温蕾萨的声音从另外一个房间传来，“检查过颂经了吗？”

红发法师点点头，一副愁眉苦脸的样子，他知道温蕾萨其实根本看不到他，他应该当面跟她说。对她就应该这样，我希望她可以坚强。

罗宁穿着深蓝色衣服和裤子，衣服上镶有金色的装饰，看上去更像个政客，而不是一个法师。因为在过去的几年里，他施展魔法的同时还被迫玩转一些交际手腕。这并非易事，因为他生来就是一个特别有控制欲的人。他头发浓密，胡子很短，长得像一头狮子，这正好符合他傲慢的性格。他的鼻梁骨很久以前不小心弄断了，后来经过矫正才又恢复正常，这就更给人一种热烈且风风火火的印象。

“罗宁……你有没有什么事瞒着我？”

他不能让她再等了。不管事情有多糟，她有权力知道真相。  
“温蕾萨，我来了。”

罗宁收起预测仪，深深地吸了一口气，向精灵走去。快到门口的时候，他突然停了下来，正好可以看到她的脸——一张漂亮精致的鹅蛋脸上长着一双清澈的蓝眼睛；鼻子小小的，微微上翘，嘴边一直洋溢着淡淡的微笑；还有那银白色的头发，站起来的时候，一直垂落到腰际。要不是她尖尖的耳朵，别人一定会误把她当做人类。

“什么事？”她耐心地问道。

“是……是双胞胎。”

她的脸上顿时闪现出一丝亮色，眼睛也更迷人了。“双胞胎！真好！太棒了！”

她在木床上动了一动，纤细苗条的精灵骑士已经怀孕几个月了，所以没带护胸甲也没穿皮铠，只披着一件银色的睡衣，毫不掩饰自己的身孕。

关于她体形的变化，大家其实早看出来了，只是罗宁不肯承认罢了。要知道他们才结婚几个月，而历史上人类和精灵结合的婚姻本来就已经非常少见，还从来没有一个人和一个精灵生过孩子。

现在，他们要生的还是双胞胎。

“我想，温蕾萨，你可能不明白。双胞胎啊！人类和精灵所生的双胞胎！”

她的脸上还是洋溢着喜悦和惊喜：“很少有精灵会生孩子，生双胞胎的就更少了。亲爱的！我们的孩子将来注定是要干大事的。”

这时候，罗宁再也掩饰不住内心的苦涩：“我知道，可是这也是让我担心的事情啊……”

温蕾萨和他曾经共同经历过很多磨难。在抗击部落的战争中，他们直捣兽人的大本营格瑞姆巴托。他们跟兽人交手，和龙族交锋，还有巨人，等等。之后，他们又在各王国间转战，几乎成了外

交使节,游说盟军保持完整的阵容。可他们并不想在战争中冒险,因为战后的和平到底能维持多久还是个未知数。

其后,燃烧军团也毫无先兆地不请自来了。

直到那时候,两个原本完全不契合的灵魂才联系到了一起,开始了合作。在和恶魔的残酷之战中,他们为自己的土地而战,也为彼此而战。有好几次,他们都以为对方已经死了,每每痛不欲生。

因为很多亲人都已经离他们而去,所以失去对方就变得更加痛苦。达拉然和奎尔萨拉斯都遭受过亡灵天灾的破坏。数以千计被巫妖王的手下所杀的魂灵反过来又为燃烧军团效忠。城里的人都死光了,更糟糕的是,那些被杀戮的魂灵纷纷复活。

罗宁的家人本已所剩无几,又都在战争中死去了。他的母亲很久前就过世了;他的父亲、哥哥还有两个堂弟,也都在安多哈尔沦陷的时候丢掉了性命。好在,那些无处逃生的绝望的护城士兵放了一把火,将城市顿时化为一片灰烬,连亡灵天灾也未能幸免。

他没有见到家人的最后一面——连他父亲的也没有——罗宁听到消息的时候心里一下子变得空荡荡的。就在那个瞬间,那些和亲人间的恩恩怨怨都一笔勾销了。家里只剩下了他一个,孑然一身。

直到他意识到,自己对精灵骑士的感情,孤独的感觉才离他而去。

战争结束以后,对他们两个来说,似乎只有一条路可走了。尽管周围一片反对声,但罗宁和温蕾萨还是决定永不分开。他们订下婚约,尝试在这样一个凌乱的世界里,开始一种正常的生活。

罗宁觉得有些苦涩和无奈,因为他知道,和平是不会长久的。

温蕾萨不等罗宁扶她,就自己起身。尽管快要临产了,她身手



还是很矫捷，把手放在他的肩上。

“你这人！总是那么悲观！我的族人们已经够痛苦了。亲爱的，我希望可以健康地生下这两个小家伙，一对幸福的双胞胎。我们可以做到的。”

他知道她是认真的。情况再难，也不会牺牲孩子。当时知道怀孕了以后，他们顾不得盟军了，就径自在离达拉然不远的的一个宁静的地方安下了家。生活朴素、低调，但是附近的人们都很尊重他们。

温蕾萨尽管失去了很多，但却没有丧失勇气和信心，这一点给罗宁留下了深刻的印象。家庭的变故给他心灵蒙上了巨大的阴影，而温蕾萨的内心深处有更大的创伤。奎尔萨拉斯显然比达拉然城还要传奇，也更安全，可是现在，也是一片破壁残垣。几百年来屹立不倒的精灵族大本营，在几天内就毁于一旦。那些曾经引以为豪的精灵族和人类一样，加入了亡灵天灾的阵营，其中就包括温蕾萨同部落的精灵，还有几个她的家人。

听外公说，他绝望地杀死了自己的亲生儿子，也就是她的叔叔。外公还告诉她，弟弟被一群恶棍五马分尸。而这些恶棍的头领正是她自己的大哥。后来她大哥也葬身火海。没人知道她父母的下落，但估计凶多吉少。

如果罗宁没告诉她呢——他也许永远不敢说——关于她的一个妹妹希尔瓦娜斯是恶魔的谣言。

温蕾萨还有一个姐姐叫艾蕾莉亚，在战争中作为将军的她领导军队打败了洛伦丹王子——叛徒阿尔萨斯，成了名副其实的英雄。阿尔萨斯曾是国家的希望，而现在却成了燃烧军团和亡灵天灾的仆从。他毁了自己的国家，甚至还带着亡灵天灾攻打精灵之都银月城。有一段时间，希尔瓦娜斯在每个要塞截击他，一副势在